

诗集

# 雪 樱 花



——一位脑瘫少女用电动打字机谱写的生命

[日]妙见幸子 著



华夏出版社

HUAXIA PUBLISHING HOUSE

诗 集

# 雪 樱 花

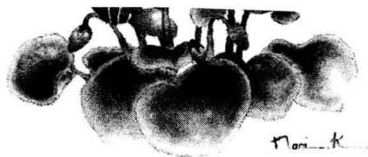
一位脑瘫少女用电动打字机谱写的生命之歌  
(新订版)

[日] 妙见幸子 著

荆序坤 张梦卉 译

张天民 校译

久留井真理 文中绘图



华夏出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

雪樱花：一位脑瘫少女用电动打字机谱写的生命之歌 / (日) 妙见幸子著；刘序坤，张梦卉译. — 北京：华夏出版社，2013.7

ISBN 978-7-5080-7750-5

I. ①雪… II. ①妙… ②刘… ③张… III. ①诗集—日本—现代  
IV. ①I313.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 170619 号

## 雪樱花——一位脑瘫少女用电动打字机谱写的生命之歌

---

作 者 [日] 妙见幸子  
译 者 刘序坤 张梦卉  
校 译 张天民  
文中绘图 久留井真理  
责任编辑 刘 晨 王秋实  
装帧设计 曲 欣

出版发行 华夏出版社  
经 销 新华书店  
印 刷 三河市李旗庄少明印装厂  
装 订 三河市李旗庄少明印装厂  
版 次 2013 年 7 月北京第 1 版 2013 年 8 月北京第 1 次印刷  
开 本 787×1092 1/32 开  
印 张 7.75  
字 数 130 千字  
定 价 19.80 元

---

华夏出版社 地址：北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编：100028

网址：[www.hxph.com.cn](http://www.hxph.com.cn) 电话：(010) 64663331 (转)

若发现本版图书有印装质量问题，请与我社营销中心联系调换。

## 小小的回忆

今天  
又是一个  
大雪纷飞的日子。

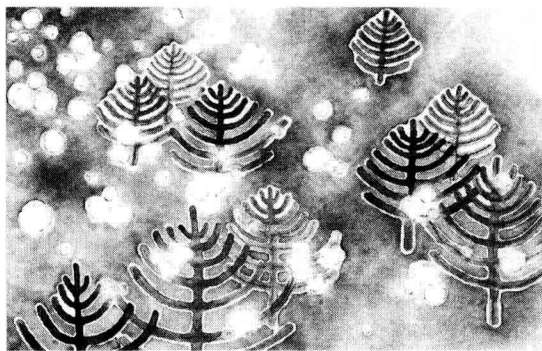
但是  
在记忆的深处，  
只留下  
童年的影子。

我和妈妈  
走在通往幼儿园的路上，  
——那是一条厚厚的雪路。

在雪地上  
滑倒了、匍匐着，

还有那  
堆起的可爱的小雪人的身姿……

那一天  
飞逝而过不再重来。  
从枯树上  
悄然起舞着的  
像樱花瓣一样飘落的白雪啊，  
唤起了  
我小小的美好的回忆……



## 架国际福祉之桥 连中日残疾人之心

——向中国读者推荐诗集《雪樱花》

妙见幸子，现住在日本广岛县尾道市。虽然她生来就患有脑瘫疾病，是一个重度肢体残疾人，但她从14岁起就用电动打字机不间断地把自己的人生，凝练成了一首首真挚感人的诗篇。在广岛县社会福祉领域里从事工作和研究的人，几乎没有一个不知晓著名的残疾诗人妙见幸子的。

《雪樱花》在日本出版后，到目前为止已有很多人读了妙见幸子的诗集，人们无不为她那顽强不屈的拼搏精神所感动。为了建立起残疾人相互交流和相互鼓舞的国际化平台，2009年该书在韩国翻译出版了韩语版，这次在中国华夏出版社的大力帮助下，又翻译出版了中国



语版，我们为之而感到高兴。另外，在协助翻译出版的过程中，我们深深地体会到妙见幸子作为一个残疾人的艰难和苦恼，同时更重要的是，她那战胜残疾的勇气和力量也深深地感染和打动了我们，我们对此向妙见幸子表示无限的谢意！我们希望中国读者能够透过这本诗集，以心传心，充分理解作为残疾诗人妙见幸子的复杂心境和爱、悲、喜、怒，特别是对中国的残疾人，如果以此对他（她）们战胜残疾、鼓起继续生活的勇气带来信心和力量的话，哪怕是一点点，我们都感到莫大的欣慰。搭建国际福祉之桥、提高全世界残疾人的社会福祉，这正是推荐此书的目的。

为了在中国和日本广岛之间架起友好桥梁，2010年2月24日在广岛县成立了“广岛日中发展促进会”。“广岛日中发展促进会”成立的目的，是将政府与民间二者结合起来，进一步促进日中两国之间的友好关系，定期举办各种有关中日发展的研讨会，在政治、经济、文化、教育、福祉等领域的广泛交流方面架起两国合作之桥，建立起两国国民间的互信关系以及两国国家间的战略互惠关系。作为“广岛日中发展促进会”广岛县东部事务局的主办者堀田组和诚和株式会社，在高龄者住宅、老人福利设施的设计、施工以及运营等方面，具有独特的技术和能力。现在

正面向中国市场展开服务，为日益增多的中国老年人提供安心、安全和舒适的生活，并进一步为实现长寿社会的目标而努力。

日本在 1970 年就已经进入了“老龄化社会”，1994 年又快速进入“老龄社会”，按照这个速度向前发展，预计到 2050 年日本每 3 个人中就有一个是老年人，届时将跨入超老龄社会。中国目前也同日本一样，进入到少子老龄化社会的浪潮之中，到 2050 年老龄人口将超过 4 亿，每 4 个人中就有一位老人，也将面临超老龄化社会的老龄者福祉问题。这个现实是不能回避的。虽然老龄化、长寿社会是人类社会发展达到的一个新的里程碑，但同时它所带来的生活与社会问题也是极其深刻的。面对中国日益发展的老龄化问题，我们要把日本多年来为应对老龄化社会而积累的智慧和经验以及所走过的种种弯路，全部提供给中国，供其参考和借鉴，以此进一步架起日本与中国的国际福祉友好交流之桥并尽量为之而努力奋斗。

最后，我们不仅能够以诗为契机和妙见幸子相识结缘，而且还为这本诗集能够在中国出版，能够和华夏出版社的编辑以及帮助翻译出版的所有人结缘而感到万分荣幸。真诚地祝愿妙见幸子这本《雪樱花》诗集能够给中国的残疾





人朋友们带来生活的自信心、勇气和力量！

社团法人日中协会 理事长

广岛日中发展促进会 会长

白西绅一郎

广岛日中发展促进会广岛县东部事务局

诚和株式会社 董事长

河本一志

2011 年 12 月

## 序 言

《小小的回忆》这首诗，是我十四岁在脑性麻痹养护设施里的时候，用电动打字机写下的人生的第一首诗。在那之前，我虽然懂得词汇的意思，却难以写出来。在自己的头脑中曾经掠过很多很多的诗句，可是因为双手不能写字，以至于许多诗句从思绪中飘然而逝。

中学二年级，在我开始学习电动打字机的四个月后，从秋天到冬天的季节变换开始了。初雪纷纷扬扬地下着，看到它像散落的樱花一样，我的思绪立刻回到了童年上幼儿园时的情景。放学回家时，门口的风吹起了屋里榻榻米上铺着的地毯，可以清楚地看到电动打字机在地毯中像被包住了一样，那时候从心中涌出的诗，就是《小小的回忆》。从此，许多诗一发而不可收。

在我用电动打字机写下白雪的美景时，手被不锈钢的



键盘套磨出了血，虽然出血不止，可是一边欣赏美丽的雪景一边写作的快乐战胜了疼痛。

本书的题目是《雪樱花》，它取自《小小的回忆》里的一个情景。在许多朋友的帮助下，东方出版社于1978年，即我刚满二十岁的时候，出版了我的第一本诗集，十多年后的1991年又出版了我的第二本诗集《让风告诉你》，接着又在1999年以电子版的形式出版了《雪樱花》，使翻书困难的人也能读到它，这令我感到非常高兴。通过写作，我找到了一种最适合自己的人生方向。如果一旦停止写作，无异于等待死亡。到现在为止，我的病情的严重程度和最初发表第一本诗集的时候相比没有任何改变。在这漫长的岁月中，我要对许许多多给过我帮助的人，对为本书新订版的出版和发行提供帮助的大学教育出版社表示衷心的感谢！

我觉得，应该尽量和更多的人交流人生的快乐，因此对我而言，当面对“能够为您做些什么？”这样的问题时，希望拥有美丽的人生便成为我唯一的答案——这一点不仅是我个人的愿望，也是许许多多朋友的心声。为此，我怀着期待的心情，用语言之花为大家歌颂和祝福。

妙见幸子

2008年6月14日

## 内容介绍

虽然残疾人都有身体等方面的残疾问题，但是每个人的残疾程度是不同的。《小小的回忆》是我十四岁在脑性麻痹的养护设施里，开始学绘画的时候用电动打字机创作的诗。以前对我来说，虽然懂得词汇的含义，但是不能把它写出来，曾经多少次在脑海里涌现出对人生的感叹，但是真正跃然纸上的文字还从没有过，许多诗句在记忆中渐渐悄然而逝。用电动打字机虽然可以打出文字，但是对于手脚行动不便的我来说，要想按动键盘却是一件十分困难的事情。记得刚开始练习打字的时候，必须戴上用不锈钢特制的手指套才能操纵键盘，手指套的铁边磨破了手，鲜血渐渐地流了出来……我忍着疼痛，继续打字。

朋友们说：“小幸子是因为不能写字，才难以到学校上学吧？”其实不能上学的真正原因是学校不收我，如果学校



允许的话，我早就去了。一般来说，残疾人应该到特殊的学校去学习，其实残疾人和健康的人一样需要接受教育，但是那时除了养护学校以外，没有其他的学校能接收残疾人。好不容易成立的一所养护学校，在1967年正式创办的时候，使用的还是已搬迁到新楼去的小学校剩下的旧校舍。在我的周围，可以自理的朋友都到这所养护学校上学去了，这个学校只接收能自理的残疾人，不能自理的残疾人是难以进去的。我一直在和自己这不随意运动的疾病做斗争，尽管从表面上看不出我在暗暗地使劲，但我希望自己的这种生活方式能够进一步得到社会的理解。

对于我来说的自立，是和妈妈一起生活在这个熟悉的街区环境中，三十多年来一直在住惯了的家里和家人共同生活。1991年5月8日爸爸去世后，我和妈妈便开始了两个人相依为命的生活。

不幸的是在2008年1月26日妈妈也去世了，现在，我的心情很不平静。通常来说，残疾人在父母去世后必须住到养护设施里去，可是我不打算去。光哭是没有用的，和外面的联络以及其他的事情都需要我自己独立去做。虽然一般人认为残疾人什么也不能做，可是即使有残疾，一个人独自生活的例子也还是有的。

从现在开始，我需要考虑一下“应该怎样生活下去”

这个问题了，由于身心不能如愿以偿，自己在这方面的想法很难清楚地向护理人员表达出来，但是从现在起，我要考虑一下和大家一起在社区中居家生活的方法。

妙见幸子

2008 年 4 月 25 日



# 目 录

CONTENTS



|                 |    |
|-----------------|----|
| 最初的疑问 .....     | 1  |
| 白色的病栋 .....     | 3  |
| 烤红薯 .....       | 6  |
| 请再生一个小宝宝! ..... | 9  |
| 那时 .....        | 13 |
| 七冢原暑期学校 .....   | 15 |
| 你 .....         | 17 |
| 营火晚会 .....      | 19 |
| 大阪行 .....       | 21 |
| 温暖 .....        | 23 |
| 给在京都的你 .....    | 25 |



|                 |    |
|-----------------|----|
| 从过去到现在 .....    | 28 |
| 夕阳雨 .....       | 30 |
| 年轻人 .....       | 33 |
| 心语时刻 .....      | 36 |
| 幻想的诗人 .....     | 38 |
| 打开心灵的窗口 .....   | 41 |
| 小小的回忆 .....     | 44 |
| 小小的回忆（乐谱） ..... | 46 |
| 三色吉他 .....      | 48 |
| 等待 .....        | 52 |
| 重逢 .....        | 54 |
| 给深爱的人 .....     | 55 |
| 随着时光的流逝 .....   | 58 |
| 彷徨 .....        | 60 |
| 总觉得 .....       | 62 |
| 红叶前线 .....      | 64 |
| 假如..... ..      | 66 |



|                    |     |
|--------------------|-----|
| 当恋爱将要结束时 .....     | 69  |
| 小雨印象 .....         | 72  |
| 让秋阳照耀着你 .....      | 75  |
| 你的生日? .....        | 77  |
| 凝视 .....           | 80  |
| 电话 .....           | 83  |
| 悲伤地颤抖 .....        | 85  |
| 祝贺 .....           | 87  |
| 你..... ..          | 89  |
| 纪念写真 .....         | 91  |
| 容易受伤害的二十岁的青年 ..... | 93  |
| 给旅行中的朋友 .....      | 95  |
| 牵挂 .....           | 98  |
| 悄悄话——难言之恋 .....    | 100 |
| 给 N 君..... ..      | 103 |
| 无奈的诉说 .....        | 106 |
| 如果能走的话 .....       | 108 |